Kāñcipuram, Coṉṉa Vaṇṇam Ceyta Perumāḷ temple, time of Rājendra Cōḻa, year 20

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00802

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00802.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 18:01 (dea0bb1), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

A carefully engraved wall inscription recording the donation after sale of one *tūṇi* of land by a group of Brahmins and merchants from the *mānakaram* of Kāñcipuram to the god Anantanārāyaṇa Paramasvāmi who graciously lies on the serpent bed (*aṇai*) at Tiruvekkā (Tiruveḵkā) for the sum of 127 *kaḻañcu*s of gold.

South wall of the central shrine.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

pūrvva-d[e](śa)mum **(gaṁgai)**yum kaṭāramum koṇṭ-aruḷiṉa [12+]〈2〉yār **śrī**-rā**jendra**-cōḻa-devaṟku yāṇṭu 2 10 vatu

ja〈ya〉ṅ-koṇṭa-cōḻa-maṇṭalattu E(yiṟ)-kōṭṭattu〈3〉 nakaraṅ kāñcipurattu m¿a?〈ā〉-nakarattu nikarili-cōḻa-(c-cēri)〈4〉 **brāhma**ṇaṉ **śrī**-muṭittalūr kiḻavaṉ

nārā(ya)ṇak**(r)**ama-vittaṉu〈5〉m Ik-kuṭi-p pēruḷāṉ kk**(r)**amavittaṉu(m) [2+] rā**ja**rā**ja**-p〈6〉-perun-teruvil viyā(p)āri paḷaiyāṟu kiḻāṉ〈7〉 keruḷaṉ Attiyūr [2+] Arumoḻi-tēva-p⌜〈8〉-perun-teruvil viyāpāri kumpiṭuvāṇ(iya)ḷ tiruvaṭikaḷ c¡i!〈ī〉-rā**(ma)**ṉu〈9〉m Aḷakiya cōḻa-p-perun-teruvil viyāpāri Āṭava(l)lāṉ mākāḷaṉu〈10〉m nitta-vinōta-p-perun-teruvil viyāpāri nārāyaṇaṉ kūttāṭiyum cōḻa〈11〉kula-tilaka-p-perun-teruvil cāliyaṉ viṭaṅkaṉ Ēṟaṉum cōḻa-cūṭāmaṇi-p-perun〈12〉-teruvil tāḻiyaṉ vīraṭṭaṉ ciṅka-k koḻuntaṉum Ivvaṉaivōm tiru-ve(l/k)kā〈13〉-v-aṇai-k kiṭant-aruḷiṉa parama-**svā**mikku Iṟai-y-ili tēvatāṉam-āka nāṅkaḷ (viṟṟu-k)〈14〉 kuṭutta t¡u!〈ū〉ṇi nilattukku-k

- kīḻ-pā(r)k’ ellai rā**jendra**-cōḻaṉ [7+] (ku)〈15〉m
- teṉ-pāṟk’ ellai Ivv-āḷvār tiru-nōkkil varukiṟa cippi-pāṟṟukku vaṭakku〈16〉m
- mēl-pāṟk’ ellai pañcavaṉ-mātēvi-vatikku-k kiḻakkum
- vaṭa-pāṟk’ ellai paṉṉākī〈17〉**śva**ram-uṭaiyār t¡i!〈ī〉tta-k-kuḷattiṉ teṉ-karai-p paṟṟi-k kiḻakku nōkki-p pōkiṟa vati〈18〉kku teṟkum

In-nāṟ-pāṟk’ ellaikkum Uṭpaṭṭa Uḷ-nilam Oḻiv’ iṉṟi viṟṟu Ivv-āḷ(v)〈19〉ār **śrī**-paṇṭārattu kācu kallāl kai-k-koṇṭa poṉ nūṟṟu Irupatt’ e(ṭṭu kaḷa)ñcu〈20〉m kai-k-koṇṭu viṟṟu-k kuṭuttōm tiru-vekkā-v-aṇai-k kiṭant-aruḷiṉa parama-**svā**mi〈21〉kku Ivv-aṉaivōm

In-nilattu mēl ṉōkkiṉa maramum kīḻ nōkkiṉa kiṇaṟum maṉai〈22〉yum maṉai-p-paṭappu〈m〉 maṟṟum Eppēṟpaṭṭatum Uḷ-nilam Oḻiv’ iṉṟi Ivv-āḷv〈23〉ārku tiru-nantavaṉam-āka It-t¡u!〈ū〉ṇi nilam Iṟai-y-ili tēvatāṉam-āka Emmil i⌜〈24〉cainta poruḷ aṟa-k kai-k-koṇṭu viṟṟu-k kuṭuttōm

Ituvē poruḷ māva〈25〉ṟuti-p poruṭ cela-¡Ō!〈v-ō〉lai Āvat’ āka Iru-kāl-āvatu mu-k-kāl-āvatum vilai ya〈26〉ṟṟu-k kuṭuttōm tiru-vekkā-v-aṇai-k kiṭant-aruḷiṉa parama-**svā**mikaḷukku〈27〉 **śrī**-kāñci-mā-nakarattu Ivvaṉaivō¡mm!〈m〉-āṉa krāma paṇikka Eḻutiṉēṉ nakkaṉ [1+]〈28〉kku viṣṇu-malaiyāṉ māṉakā(ma)ṅkalōttamaṉ-ēṉ

Ivai E¡ṉṉ!〈ṉ〉 eḻuttu [1+]

Apparatus

〈3〉 m¿a?〈ā〉-nakarattu ◇ *ma nakarattu* V1 V2. — 〈3〉 cōḻa(ccēri) ◇ *cōḻakkacci [2+]* V1 V2.

〈4〉 nārā(ya)ṇak(r)ama-vittaṉu〈5〉m ◇ *nārā [2+] vittaṉu〈5〉m* V1 V2.

〈5〉 k(r)amavittaṉu(m) [2+] rā**ja**rā**ja**-p ◇ *krama vittaṉu [3+] rā [3+] p* V1 V2.

〈8〉 kumpiṭuvāṇ(iya)ḷ tiruvaṭikaḷ c¡i!〈ī〉-rā**(ma)**ṉu〈9〉m ◇ *kumpiṭuvāṇa [2+] ḷ cīrā-maṉu〈9〉m* V1 V2.

〈10〉 cōḻa ◇ *kāḻi* V1 V2.

〈13〉 nāṅkaḷ (viṟṟu-k) ◇ *nāṅkaḷ* V1 V2.

〈15〉 pāṟṟukku ◇ *paṟṟukku* V1 V2.

〈19〉 Irupatt’ e(ṭṭu kaḻa)ñcu〈20〉m ◇ *Irupattañcu〈20〉m* V1 V2.

〈26〉 kiṭant-aruḷiṉa parama-**svā**mikaḷukku ◇ *kiṭant-aruḷiya **svā**mikaḷukku* V1 V2.

〈28〉 māṉakā(ma)ṅkalōttamaṉ-ēṉ ◇ *māṉakaraṅ kulōttamaṉ-ēṉ* V1 V2.

Commentary

〈2–28〉 The text is interrupted by two pilasters projecting from the wall surface.

Bibliography

Reported in ARIE 1920–21 (ARIE/1920-1921/C/1921/23).

Edited in Vicayavēṇukōpal & Irāmacāmi 2024 and Vijayavenugopal *et al.* 2026.

This revised digital edition by Emmanuel Francis based on photos (Babu N. Ramaswamy, 2024).

ASI transcript and estampage yet to be consulted.

Primary

[V1] Vicayavēṇukōpal, Kō. & Nā. Irāmacāmi. 2024. *kāñcipuram coṉṉa vaṇṇam ceyta perumāḷ koyil kalveṭṭukaḷ*. Putucēri: Pirañcu Āciyaviyal Āyvakam. Pages 3–5, item 2.

[V2] Vijayavenugopal, G., N. Babu Ramaswamy & Vigneshwaran Muralidaran. 2026. *Coṉṉa Vaṇṇam Ceyta Perumāḷ temple inscriptions, Kāñcīpuram*. Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing. Pages 7–9, item 2.

Secondary

ARIE 1920–21. *G.O. No. 183, 23rd September 1921, Epigraphy, Annual report for the year 1920-21 of the Assistant Archaeological Superintendent, Recorded*. Edited by G. Venkoba Rao. No place, 1921. Page 59, appendix C/1921, item 23.